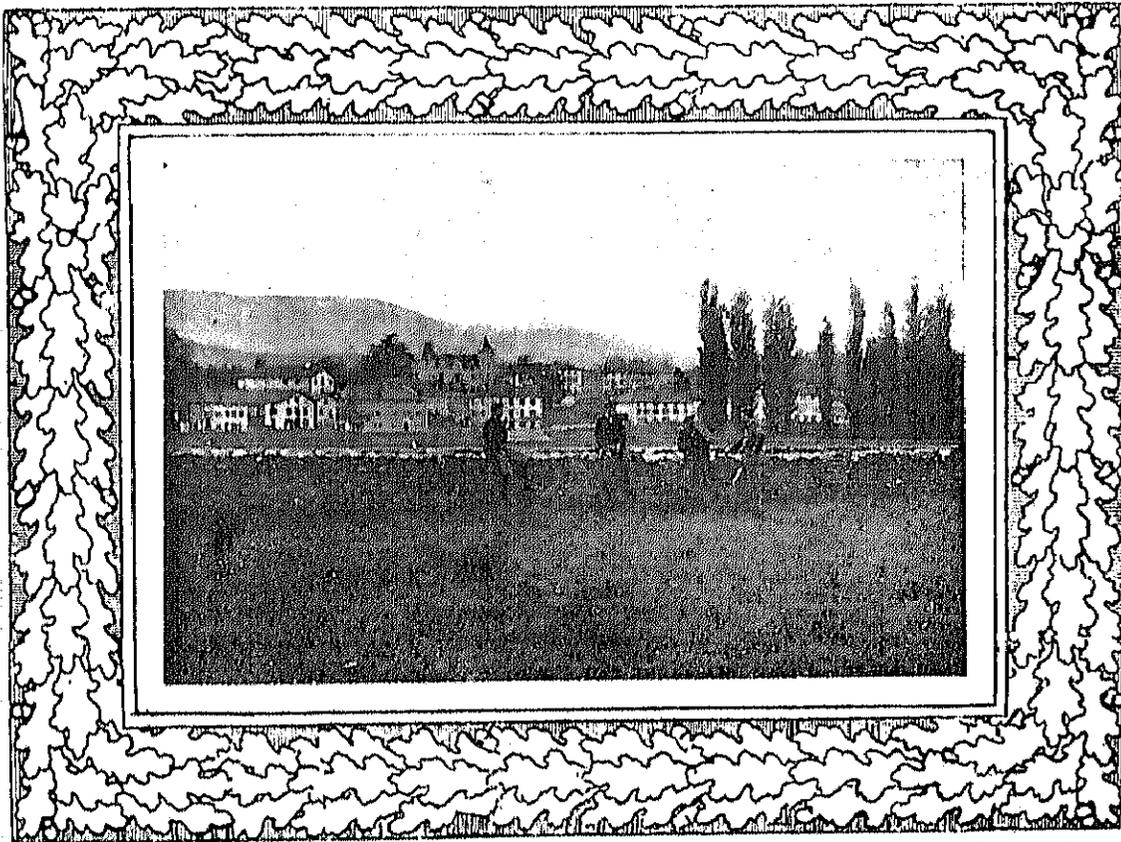


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



UARTE (Cize)

No. 1013
AÑO XXIX

Buenos Aires, Noviembre 20 de 1921

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

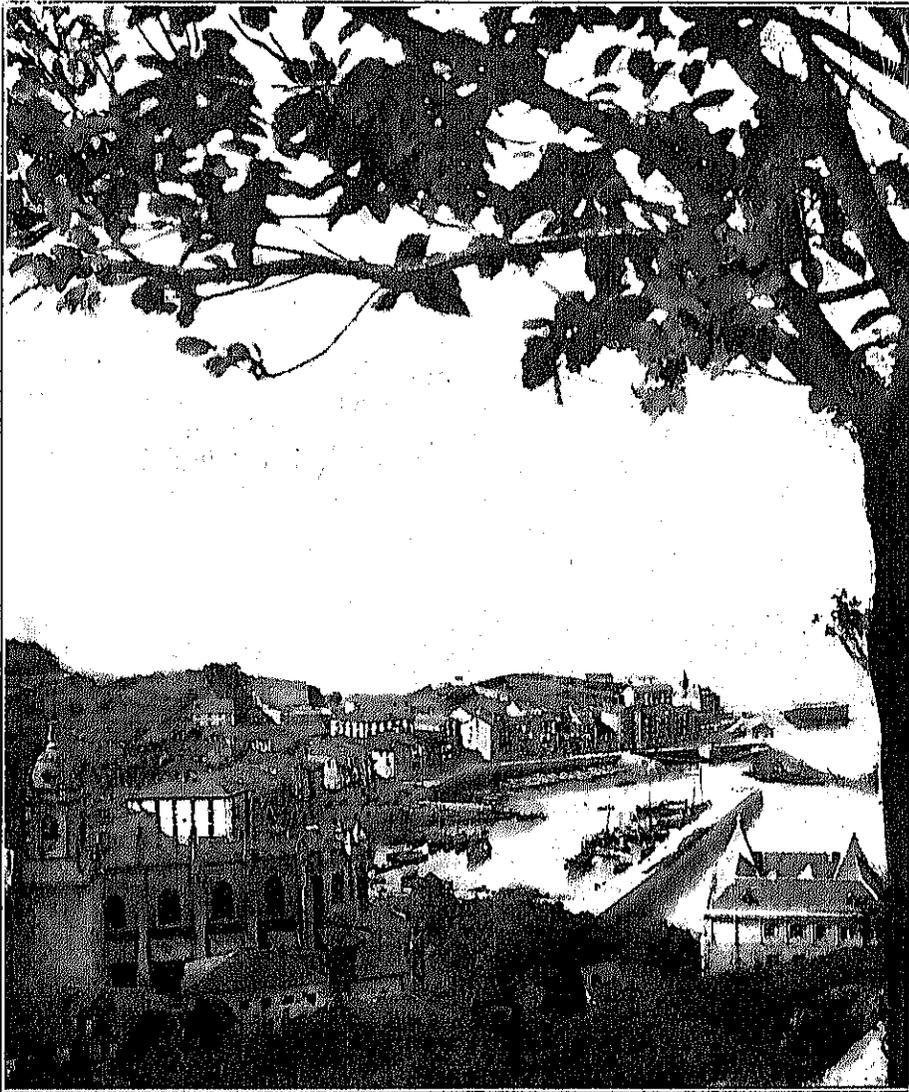
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1013
Buenos Aires, Noviembre 20 de 1921



LEKEITIO (Bizcaya)

Los fueros de Gipúzkoa



ANTIQUÍSIMO es el origen de los Fueros de Gipúzkoa. No fueron dados por nadie a la provincia, sino elaborados por el pueblo mismo, de una manera lenta, al través de los siglos. Transmitidos de generación en generación, la costumbre y el uso, les fueron dando firmeza y carácter de instituciones políticas permanentes, y por ellos se rigió el pueblo gipuzkoano, hasta fecha reciente.

La brevedad del espacio nos obliga a hacer sólo ligeras consideraciones acerca de lo que representan estos Fueros.

Unida Gipúzkoa a Castilla, como es sabido, en tiempos de D. Alfonso VIII, continuó rigiéndose por sus leyes propias. El Rey era el mismo; pero el gobierno y la administración del país completamente distintos e independientes unos de otros. El pueblo castellano se gobernaba por sus Cortes; el de Gipúzkoa por sus Juntas, y así, paralelamente, con un solo monarca y sin recelos ni suspicacias, fueron erigiendo en grandeza y en poder ambas regiones.

A mediados del siglo XIV, y debido principalmente a la importancia que tomaron algunos señores o casas fuertes de la provincia, que, a imitación de sus vecinos de Castilla, pretendían erigirse en autoridad por medio de la fuerza, parece que empezó a relajarse el cumplimiento de los Fueros, acudiendo entonces la provincia al Rey en demanda de protección y auxilio contra el abuso de autoridad de dichas casas. Dió esto lugar a que se tomaran dos medidas: una, la Hermandad de todos los pueblos; otra, la recopilación de todas las leyes y disposiciones que desde larga fecha venían practicándose, sin que hasta entonces, se hallasen escritas en parte alguna. Por la primera, se robusteció el poder del pueblo, contra los grandes. Por la segunda, se dió mayor fuerza a las antiguas y tradicionales leyes.

La primera recopilación, compilación o cuaderno de éstas se efectuó en las Juntas generales de Tolosa, en el año de 1375, confirmándolas el Rey D. Enrique II en la ciudad de Sevilla, a 20 de Diciembre del mismo año.

Posteriormente, y en vista de la utilidad reportada por esta colección, se completó y mejoró con el aditamento de nuevas leyes y disposiciones que se estimaron necesarias al bien público, hasta el número de 60, haciéndose esta nueva recopilación en las Juntas que se celebraron en la villa de Getaria y en el coro de la iglesia parroquial de San Salvador, el año de 1397. Estas Juntas fueron presididas por el doctor González Moro, corregidor de Gipúzkoa, junto con los procuradores de las villas que tenían voto.

Mas parece ser que, a pesar de tales ordenanzas, continuaban las leyes incumplidas "por la sobrada autoridad que se abrogaban algunos caballeros" para apadrinar a los delinquentes que

se refugiaban en las casas fuertes de los poderosos, durando esta mala plaga hasta el año 1457 en que vino el mismo Rey Enrique IV mandándolo derribar y allanar todas las casas fuertes de los que vivían en bandos y que no se reedificasen con la fortaleza que tenían anteriormente.

Este mismo Rey confirmó las ordenanzas de la provincia y añadió otras nuevas hasta el número de 47.

Después, en el año de 1463, con ocasión de la segunda jornada del Rey a Gipúzkoa y frontera francesa, sobre las diferencias que tuvo con el monarca ragonés D. Juan II, de las que ambos hicieron árbitro a Luis XI de Francia, sometió a los doctores Fernán González, de Toledo, y Diego Gómez, de Zamora, y a los licenciados Juan García, de Santo Domingo, y Pedro Alonso, de Valdívieso, la disposición de otro cuaderno de ordenanzas reformando y derogando las inútiles antiguas y añadiendo otras, ejecutándose este intento en las Juntas celebradas en la villa de Mondragón a 13 de Julio de 1463, y conteniendo este cuaderno 207 ordenanzas.

Diéronse posteriormente varias leyes y privilegios, así como confirmaciones de las antiguas, pareciendo conveniente hacer otra recopilación, la cual se hizo en el año 1583, quedando suprimidas algunas disposiciones anticuadas e inútiles, y agregándose las nuevas. De este cuaderno se vino usando hasta el año 1696, en el que se hizo por primera vez la impresión de todas las leyes y ordenanzas confirmadas que estaban en uso en esa fecha, mas alguna nueva que se estimó necesario promulgar. Esta recopilación constituye el libro venerando de los Fueros de Gipúzkoa, que con tal religioso respeto ama todo buen hijo del país. Fue impreso en Tolosa, por Fernando de Ugarte, y forma un libro en folio de elegantísima impresión.

Posteriormente, y en vista de la falta de ejemplares, se hizo una nueva edición o reimpresión, que es la última, en el año 1867, en Tolosa, por Andrés de Gorosabel.

Ante la imposibilidad de dar una nota bibliográfica exacta y detallada de este libro, diremos que la "Recopilación de los Fueros, Privilegios, Buenos Usos y Costumbres y Ordenes de la M. N. y M. L. Provincia de Gipúzkoa" consta de 41 títulos, divididos en capítulos, y termina por las confirmaciones de los monarcas castellanos, hasta Fernando VI inclusive.

Constituye el libro de los Fueros un Código de carácter político en el que se establece la base de relaciones entre la provincia y los monarcas de Castilla, vedándoseles a éstos la enajenación de parte alguna de su territorio (cap. VI, tít. II), prohibiéndoseles el imponer contribuciones a la provincia a no ser a instancia y solicitud de ésta, así como también la de nombrar corregidor sin que la provincia lo pidiese (cap. VII, tít. II). En estos principios fundamentales radica nuestra autonomía económica y administrativa. Por último, ante la imperiosa necesidad de contenernos en un espacio limita-

El cultivo de nuestra música

Entre las características que distinguen a nuestro pueblo con personalidad propia y acusado relieve artístico, se halla nuestra música. Las exquisitas canciones nuestras, recogidas por nuestros músicos en colecciones de sumo valor de la tradición del pueblo basko, conservadas a través de las familias; los recuerdos de fiestas y escenas caseras por nuestros bordarís, poseen un valor artístico de gran belleza y un sentimiento poético de intensa emoción.

Como tesoro del pueblo en que nacieron los cantos, o en que por legendaria tradición se conservaron, aunque su paternidad no le correspondiese, pero amoldasen en ellos su espíritu confundido en la acción perdurable de los tiempos y en el conjunto inescrutable de sus tradiciones, fueron objeto de gran estima y consideración por parte de los gobiernos que rigen los pueblos, con el perfecto conocimiento no sólo de una misión política basada en los elementos circunstanciales y pasajeros de un régimen, sino como medio también de amparar aquellas manifestaciones de grandeza que puedan ser propulsoras de superioridad y jerarquía sobre los demás pueblos.

El Conde de Churruka.



BELAUNZA (Gipuzkoa)

Villa con Ayuntamiento, situada al Este del monte Erroizpe, pasando por su término el río Berastegi.

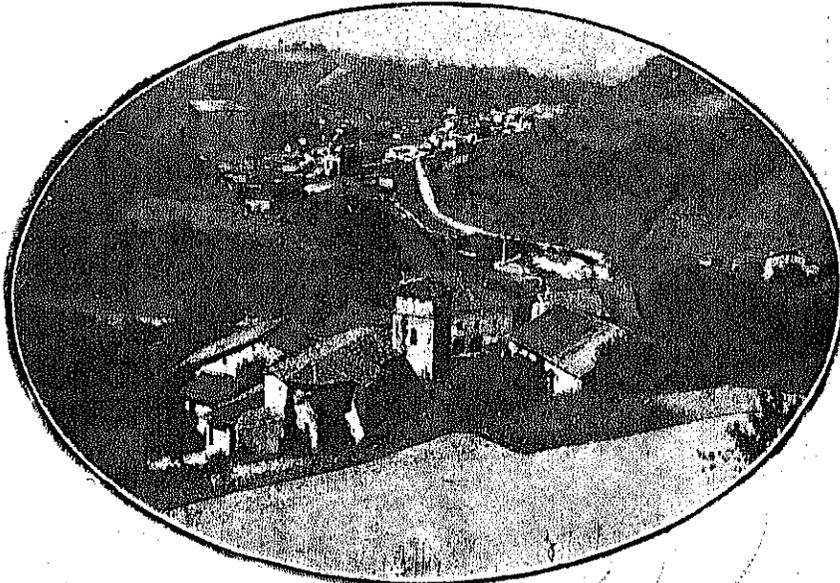
Está emplazado este pueblo en terreno costanero y pedregoso, al Sur y cerca de media legua de distancia de Tolosa, que es la estación más próxima.

Pasa por sus términos y banda del Oeste el riachuelo que procede de Nabarra a incorporarse con el Oria.

Hay fábricas de papel, harinas y calderas.

Se sometió a la vecindad de Tolosa en 1374, separándose de ella en 1802 en que obtuvo el título de *Noble y Leal Villa*.

Hallábase encabezada en seis fuegos para los repartimientos provinciales y ocupaba en las juntas forales el vigésimo séptimo lugar a mano izquierda del corregidor.



En territorio de Belaunza existió el famoso campo de Beotibar, célebre por la batalla que conocen los lectores.

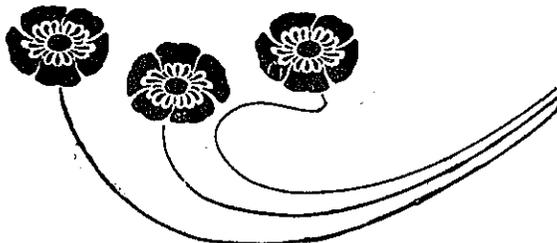
Compenetrados de esta misión los gobernantes de aquellos países en que latía con fuerza el sentimiento de la personalidad del pueblo, concedieron suma importancia al desarrollo de su música popular, en el sentido de lo que ésta posea en cualidad intensamente racial, y beneficiaron grandemente a los elementos cuya disposición pudiese alcanzar el grado de artística suficiencia para recobrar del pueblo la más intensa de sus características: la de su música.

Rusia, con mayor amplitud e intensidad que los demás países europeos, cuidó escrupulosamente de arrancar de la cartera popular el brillante caudal de emociones que suponen sus hermosas canciones, transformadas por el talento y gran sabiduría de sus compositores en los grandes poemas que conocemos, de fantástica factura colorista de opulenta y brillante riqueza.

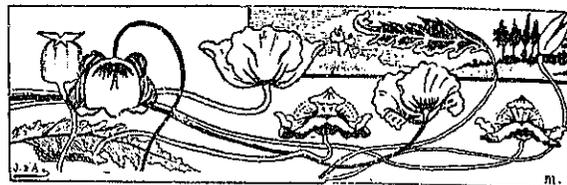
Estos preciosos materiales de la composición popular pudimos apreciar, realzados, en una interpretación maestra, por el Coro Nacional de Ucrania, que nos mostró a una de las regiones que con sus canciones contribuye a la idea que poseemos de aquel país dilatado y multiforme llamado Rusia, decididamente influyente en la fantasía de los pintores y finos decoradores, músicos y artistas, en suma, de la vieja Europa.

El pueblo basko es uno de los que poseen sus cantos particulares con tradición de sus costumbres, anhelo de vida propia y afán de personalidad. Su calidad artística manifiesta, la emoción verdadera que despiertan y su ideal simpatía, deben ser objeto de un especial culto por todo basko para ahogar con fuerza toda la insulsez y banalidad de esa especie de corrompido gusto y abominable vida llamada género chico, cuya degenerada y antiartística vida enfanga todo cuanto a su contacto toca, y en este sentido se debe procurar inculcar el recuerdo de nuestros cantos, dándolos a conocer en nuestras reuniones, en nuestras alegrías y fiestas, lo mismo a niños y mayores, baskos y extraños, para que todos por igual admiren a este hoy aherrojado pueblo que sabe cantar las cualidades de su vida propia con las energías de sus briosos himnos, con plenitud de paz a la excel-situd de su amada tierra, con melancólica expresión de sus añoranzas, pues de sus mayores recibió la herencia más preclara de su raza, la de saber cantar en su música y en su lengua, conmoviendo así su sentimiento todo.

Bilbao, 1921.



Soñularia.



Los niños en San Sebastián

La especialidad de San Sebastián son los niños guapos y bien vestidos.

Los forasteros se quedan extasiados contemplándolos y admiran el buen gusto y elegancia con que se les atavía. El número es fabuloso y difícilmente se hallará en la tierra un lugar en que haya tantos y tan monjísimos. Recórranse nuestros paseos y parece que los niños brotan del suelo como las plantas.

Los hay con grandes ojos de extrema dulzura húmedos y brillantes, reflejando la intensidad de la vida, una encantadora boquita de labios rojos como las cerezas, linda y graciosa naricita respingada que da al rostro una admirable picardía, barbilla con hoyuelos, mejillas sonrosadas y cabellos con bucles.

La alegría, el placer, la satisfacción de hallarse en el mundo se retrata en sus semblantes.

¿En qué consiste que todos estos deliciosos ejemplares de la raza humana que prometen tanto, se convierten luego en señoritas y señoritos bastante vulgares? ¡Cómo se desvanece tanta belleza!

Por lo general a medida del crecimiento, porque la nariz entre otros rasgos de la fisonomía sujetos a transformación, tiene una tendencia marcada a extender sus dominios y pequeña en la niñez, adquiere en el adulto un lugar preponderante.

Nota saliente de la abundancia de niños preciosos en San Sebastián fué un concurso de belleza infantil que se celebró hace algunos años, y el tribunal vióse perplejo para conceder los premios sin pretericiones.

Entre las diversas categorías de niños tenemos al del casero (colono) que está todo el día en el campo descalzo y casi desnudo recibiendo el sol, las lluvias y el viento; y una de dos, o se hace fuerte y robusto o lo entierran.

El del pescador raro es el día en que no sufre una zambullida en el puerto, dando motivo a actos de salvamento para sacarlo.

El del burgués, está cuidado y atendido con esmero, es el que da la pauta del niño lujoso de San Sebastián.

Hay criaturas de éstas que en las plumas y adornos del sombrero y en los encajes y aditamentos del vestido lleva un capital, mientras los padres se afanan trabajando detrás del mostrador.

Donosti

Alfredo Lafitte.

egoak emateko”.

Azeriak igarri zuen irriz mintzatzen ari zala pika ta ezarian atzetik pigo inausira iga zan, egazti herri tzua ortz-artean atzitu nairik. Iztuna, karraka-karraka parre eginez, aldameneko, beste kukuadar batera aldatu zan. Artzak amurruz betagin zorrotzak erakutsi zituen; atzaparrak atera zituen katamotzak; orroika asi zan basamortuko errege leoya; katagorria, buztan iletsua bil-durrez apal-apal zuela, aritz adarretiz hurrera jetxi zan. Arrano batek, tximista bezela tantai batetik lurre-ratuz, azkonarra bizkarretik artu ta gora eraman zuen. Lautz ta egodum, batzarreko guztiak, ikuskizum onek arriturik, gora begira jarri ziran. Arranoak baitura lokabe utzita

plaut! erori zan azkonarra eta, aitz bat jo ta ler eginez, burmuñak eta este-ak agerian zituela ilotz gelditu zan. Ezta esatekoa an erakori zan zarraparra ta abarrotsa. Otsoa, zakurrak bezela, zaingaz ari zan, marrumaz artza, leoyak orroi egiten zuen, sal arreak txistu, tximuak garrasi, basakatuak fiffu! Arranoak eta sayak, amurrua, begietatik zeritela, atzaparka ari ziran abererik andienakin. Inguru ayetako oilar guztiak zoli ta ozen kukurru-ku joten zuten. Oloak, izurik, atari-etako otak utzita, okullu-sabayetan ostendu ziran. Ordu laurden batean buruko, alzeak beredin luma eder sakabanatu zituen; batzarraria odolez bustia zegoen; errenka ta marrumaka zebilen artz agoandi bat, itsurik zekusten leoirik zangarrena; azeri zar batek arrano zati bat agin-artean zeraman. Arratz odoltzu artan gizon zhruditen abere ta egazti amurratu ayek. Oso ta erdi-oso gelditu ziranak gauak andik eraman zituen: batzuek zugatz ta arkaitzetara, arzuloetara besteak.

re egoak emateko.

Azeriak igarri “leza” irriz mintzatzen ari “lezala” pika ta ezarian atzetik pigo inausira igo “leza”, egazti herri-tsua ortz-artean atzitu nairik. Iztuna, karraka-karraka parre eginez, aldameneko, beste kukuadar batera aldatu “leza”. Artzak amurruz betagin zorrotzak erakutsi “lezatz”; atzaparrak atera “lezatz” katamotzak; orroika asi “leza” basamortuko errege leoya; katagorria, buztan iletsua bil-durrez apal-apal “lezala”, aritz adarretik hurrera jetxi “leza”. Arrano batek, tximista bezela tantai batetik lurre-ratuz, azkonarra bizkarretik artu ta gora eraman “leza”. Lautz ta egodum, batzarreko guztiak, ikuskizum emauk arriturik, gora begira jarri “tzeza”. Arranoak baitura lokabe utzita plaut erori “leza” askonarra eta, aitz bat jo ta ler eginez, burmuñak eta este-ak agerian “lezatzala” ilotz gelditu “leza” Ez-laza esatekoa anau erakori “lezan-zarra” parra ta abarrotsa. Otsoa, zakurrak bezela, zaingaz ari “leza”, marrumaz artza, leoyak orroi egiten “leza”, sal arreak txistu, tximuak garrasi basa katnak fiffu!. Arranoak eta sayak, amurrua, begietatik “tzeri-lla” atzaparka ari “tzeza” abererik andienakin. Inguru anautako oilar guztiak zoli ta ozen kukurru-ku joten “tzeza”. Oloak, izurik, atari-etako otak utzita, okullu sabayetan ostendu “tzeza”. Ordu laurden batean buruko, alzeak beredin luma eder saka banatu lezatz; batzarraria odolez bustia lego; errenka ta marrumaka “lebil” artz agoandi bat, itsurik “tzekus” leoirik zangarrena; azeri zar batek arrano zati bat agin arten “lerama”. Arrats odoltzu anautan gizon tzerudi abere ta egazti amurratu anauk. Oso ta erdi-oso gelditu “tzezanak” gauak eraman “tzeza”: batzuek zugatz ta arkaitzetara, arzuloetara besteak.

129. — Finalmente, huelga que yo advierta a mis lectores que bajo ningún concepto abrigo la pretensión de haber descubierto el idioma primitivo que los euzkos hablan desde los primeros días de su existencia racial; lo único a que yo puedo aspirar legalmente, es que se me reconozca el obvio derecho de poder decir que el baskuentze por mí llamado restaurado, quizás tenga algún parecido con aquel otro baskuentze que es, o que puede ser primitivo con relación a los actuales dialectos euzkéricos, los cuales como variaciones degenerativas del euzkera redimido, o del euzkera primitivo relativo; y a ese euzkera primitivo relativo, como a su natural origen o punto de partida convergen los dialectos que se conocen. Sobre este punto de común origen de los “euzkelgis” débese cimentar la magna obra de la unificación euzkerika. El otro procedimiento recomendado por no pocos cultivadores de nuestra lengua patría consistente en la adopción de unos de

los dialectos (como literario y universal) hablado en nuestros días parece más viable en un comienzo, y es sin disputa de resultados prácticos más inmediatos; empero, a la larga tropezaríamos con los graves inconvenientes que fluyen de un euzkera impuesto por decretos, o aceptado por simples razones sociales, inconvenientes que nos evidenciarían que todas las ventajitas estaban del lado del euzkera unificado científicamente.

¿Hubo otro euzkera anterior al que eventualmente nos permitimos llamarlo primitivo? No lo sé ni nos debe interesar mayormente el saberlo; ya que el supremo objetivo que se persigue en la empresa de la uniformidad euzkérica es la supresión de todos o de la mayor parte de los dialectos, y esa supresión o muerte lo mismo se consigue resucitando el baskuentze primitivo absoluto, o dando nueva vida al primitivo relativo.

(CONCLUSIÓN)

PAMPLONA

Allá en los tiempos en que la Península Ibérica era una provincia romana, el César Pompeyo fundó a Pompeyópolis en la región Pirenaica, en lugar fértil y hermoso bañado por las aguas del río Arga. Cuando se deshizo el imperio romano por la irrupción de los pueblos orientales, dominaron en la Bética y en la Tarraconense, en Lusitania y en Cantabria los godos y visigodos, siéndoles difícil el domeñar a los adustos montañeses de Pirene a los raros habitantes que poblaban el territorio Norte y con él Pamplona.

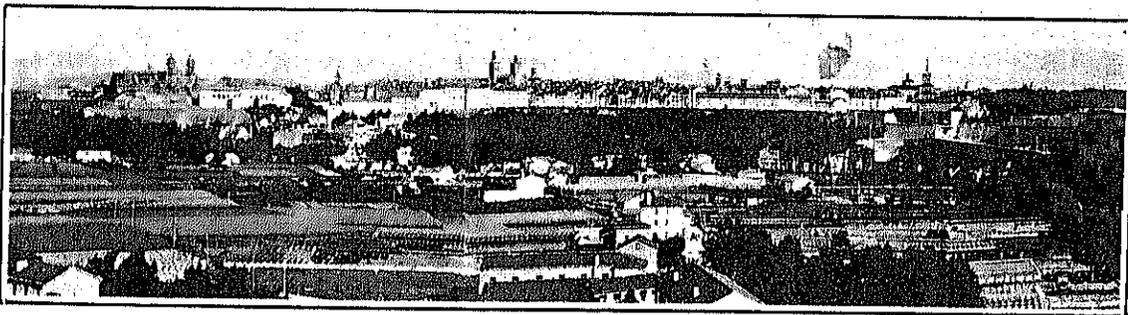
La antigua Iruña fué capital del reino de Navarra, fuerte y poderoso, de amplitud territorial como hoy pueden serlo otros reinos europeos, abarcando desde la actual Huesca hasta Nájera, desde Logroño a Burdeos, poblado por millares de habitantes. La historia de Pamplona comprende toda la del importante reino de Navarra, siendo de tal valor que sólo es comparable a la de las capitales y reinos de la Edad Media. Cuando la incorporación de Navarra a la Corona de Castilla por Fernando de Aragón e Isabel de Castilla, fué nuestro reino considerado como región española y en Pamplona residieron los virreyes representantes de los monarcas castellanos en el palacio que todavía existe en esta población. Felipe II de Castilla la cercó con las sólidas murallas y fortificaciones que todavía en gran parte la circundan. No es nuestro objeto relatar ni siquiera a grandes rasgos la historia de Pamplona íntimamente unida a las gestas nabarras y sí solamente dar un bosquejo de lo que actualmente es nuestra capital.

En todo tiempo Pamplona ha sido una población importante, tanto entre las de la Península Ibérica como entre las del vecino reino francés. Tiene unos 32.000 habitantes, la población apiñada dentro de las murallas, no ha podido expandirse en los años pasados, pudiendo decirse que es la localidad más necesitada de viviendas en toda España, siendo patente que, de haberse realizado su ensanchamiento con el derribo de las murallas en años anteriores, contaría actualmente doble número de habitantes. En el año 1920 se ha comenzado el ensanche hasta más allá de más de un kilómetro de las antiguas murallas

y no hay duda que con este ensanche y el que se está realizando en el término llamado de San Juan, en la Rochapea y en los próximos pueblos de Burlada y Villava, no transcurrirá una decena de años sin que sus habitantes lleguen a setenta u ochenta mil. Véase en perspectiva la unión de esta capital con los próximos pueblos de Burlada y Villava, que hoy liegan casi hasta sus puertas. Gran número de familias que hoy por asuntos y negocios se radicarían en Pamplona, no pueden hacerlo por falta de viviendas.

Posee monumentos arquitectónicos notables; entre los más importantes pueden citarse el Palacio de la Diputación Foral, enclavado en uno de los extremos de la célebre Plaza del Castillo, soberbio edificio cuya solidez y seriedad es admirable, ofreciendo en su interior verdaderas joyas de nuestro antiguo reino; todas las oficinas y negociados técnicos y administrativos de la región están en él situados. La Catedral con sus arquitectónicos claustros, templo propio de la realeza de Navarra. El edificio llamado Capitanía General, antiguo palacio de los virreyes. La iglesia de San Saturnino, antiguo templo de Diana, primitiva iglesia consagrada al culto católico por el primer obispo de Pamplona San Saturnino. La iglesia de San Nicolás, del tiempo de la de Burgos de Iruña. El Palacio de Justicia que comprende la Audiencia territorial y los Juzgados de instrucción y municipal. El Instituto general y técnico con la escuela normal de maestros. La Casa Municipal, el monumento a los Fueros, el Manicomio y otros muchos edificios notables como la Granja agrícola, Mataderos, Mercado, Escuelas de San Francisco, Grand Hotel, Hospitales civil y militar, Cárcel Correccional, cuarteles de infantería con hermosos pabellones para la oficialidad, Frontón Euskal Jai, etc., etc. Los edificios militares ocupan una parte considerable del perímetro de la ciudad. Todavía se encuentra en toda su integridad la amplia Ciudadela, modelo de fortificaciones, edificada en tiempo de Felipe II de Castilla, en la que residen actualmente dos regimientos de artillería.

Esta población tiene calles rectas y limpias,



Vista parcial de Pamplona

Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

Por el P. Soloeta-Díma

Capuchino, Profesor de Euskal-Echea (Argentina)

(CONTINUACIÓN)
APENDICE

Paralelo entre el euzkera vulgar y restaurado 128. — En este apéndice hacemos una aplicación práctica de las teorías que hemos esta-

Euzkera del Sr. Azkue

Bein lanatzat eta egaztiak eskatima izugarri bat alkarren artean izan zuten. Katamotzak, otsoak eta azeriak ezin eraman zuten basegaziak egiten zieten. Zaldi naiz beor bat zarrez iltzen zanean, egaztiak, sumo erneagoa baitute, abereak baino lenago eltzen ziran hura jatera. Zatiarik gozoenak egaztientzat izaten ziran: begiak belentzat, esteak sayentzat, arranoentzat mokor ta paparreko aragirik samurrena. Berentzat, abere gosetientzat, ezurra ta azala ta ta ezer gutxi geyago. "Egazti anayak esan zien azeriak batzarreko lagun izenean: eztaitezte lurrerra jetxi lurra gurea degu, ibilli zu orraun egurats orretan eta jan izazute euli ta erle, zuen arteko mamutz oriek. Janari au zuen buruok elikatzeko aski ezpada, alkar jan ezazute".

Egaztien artetik, arranoari baimena eskatuta, kukuadar batetik jetxi zan pika, ta, buztanari lau aldiz gora eta béra eraginez, emauxe esan zuen: "Abere jaunak: lurra ezta zuena, eguratsa ezta gurea; biak dira Ortzirenak. Lur, egurats, abere ta egazti, izaki guztiok gera Orzi jaunak eginak. Berak eman dizkigu guri, eguratsean ibiltzeko egoak; aitzetan eta sorotan tatez egiteko, atzak. Guk ezti-inori bein ere galerazo gure artean goyetan alzatzea. Zatozte, nai dezuten guztian, eguratsera, igo zaitetze odayen bizkarrera ta gauren batean ilargiaren adarretan kokatu nai badezute ere, guregaitan zilegi zaitzute". ¡Ango zalaparta! Zozo ta birigarroak beren txioketarik zolienak jo zituzten; kukua ta okila pago moztura joan ziran, iztunari atsegina erakustera. Galeperrak beraren poza, pospolin-pospolin jota, erakutsi zuen.

Isilalditxo batean pikak onela jarraitu zion beraren jardun etenari: "Abere jaunak: ilzargau urdin batean, ilargia oso-osorik agertuz, aitzak zillarrez eginak eta odayak zeru-zatiak diruditen gau eder batean, azeria buru dezutela, zoazte Gorbea naiz Oriko mendi-maturrera ta, izadi guztia isilik datzan artean, eskatu Ortziri zuei ere

blecido en este modesto cuanto arriesgado estudio, sirviéndonos al efecto de la linda fábula "Basabere ta basegaziien gudua", la cual debemos a la galana e inspirada pluma del señor Azkue, y que su autor la inserta en las páginas 84, 85, 86 y 87 de su precioso prontuario del idioma baskongado. En el original del euzkerólogo de Lekeitio haremos solamente una pequeña modificación ortográfica, usando x por exigencias de imprenta en vez del signo por él empleado; mientras que en el campo lingüístico-doctrinario introduciremos las innovaciones que demandan los principios que se han sentado en el ensayo de la unificación de dialectos baskos.

Euzkera reformado

Bein lanatzak eta egaztiak eskatima izugarri bat alkarren artean izan "tzeza". Katamotzak, otsoak eta azeriak ezin eraman tzeza basegaziak egiten "tzegeztena". Zaldi naiz beor bat zarrez iltzen "lezan" egaztiak, sumo erneagoa baitzaza, abereak baino lenago eltzen "tzeza" hura jatera. Zatiarik gozoenak egaztientzat izaten "tzeza": begiak belentzat, esteak sayentzat, arranoentzat mokor ta paparreko aragirik samurrena. Berentzat, abere gosetientzat, ezurra ta azala ta ta ezer gutxi geyago. "Egazti anayak esan "lezat" azeriak batzarreko lagun izenean: "etzaza" lurrerra jetxi lurra gurea "gaza", ibilli zu orraun egurats orraun eta jan "zazatz" euli ta erle, zure arteko mamutz orraun. Janari emau zure buruok elikatzeko aski "ezpalaza", alkar jan "zazaz".

Egaztien artetik, arranoari baimena eskatuta, kukuadar batetik jetxi leza, pika, ta, buztanari lau aldiz gora eta béra eraginez, emauxe esan "leza": "Abere jaunak: lurra ezta zurea, eguratsa "ezlaza" gurea; biak tzaza Ortzirenak. Lur, egurats, abere ta egazti, izaki guztiko "gaza" Orzi jaunak eginak.

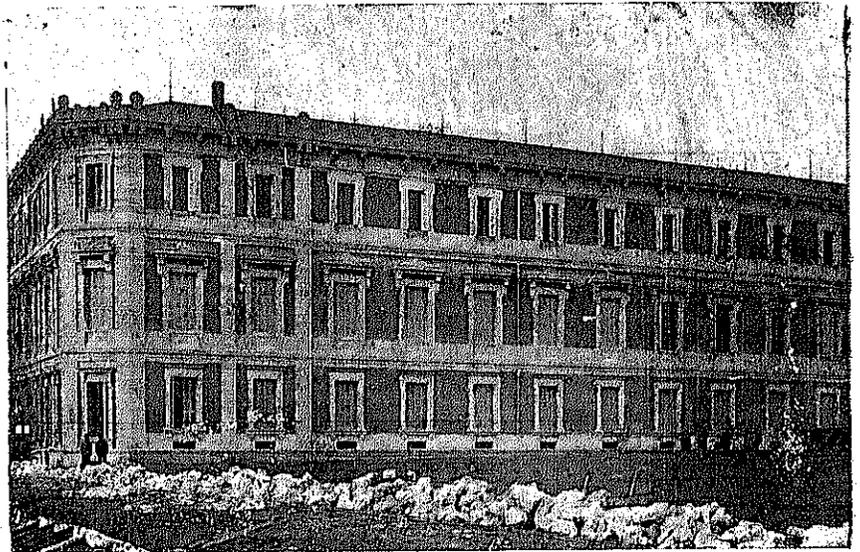
Berak eman "lazagutz" geuri, eguratsean ibiltzeko egoak; aitzetan eta sorotan tatez egiteko, atzak. Guk ez "gazagul" inori bein ere galerazo gure artean goyetan alzatzea. "Zator", nai "zazan" guztian, eguratsera; igo "zaza" odayen bizkarrera ta gauren batean ilargiaren adarretan kokatu nai "bazaza" are, guregaitan zilegi "zaza". ¡Ango zalaparta! Zozo ta birigarroak beren txioketarik zolienak jo tzezat; kukua ta okila pago moztura joan "tzeza" iztunari atsegina erakustera. Galeperrak beraren poza, pospolin-pospolin jota, erakutsi "leza".

Isilalditxo batean pikak emaula jarraitu "leza" beraren jardun etenari: "Abere jaunak: ilzargau urdin batean, ilargia oso-osorik agertuz; aitzak zillarrez eginak eta odayak zeru-zatiak tzarudin gau eder batean, azeria buru "zazala", "zoa" Gorbea naiz Oriko mendi-maturrera ta, izadi guztia isilik latzan artean, eskatu Ortziri zeuri e-

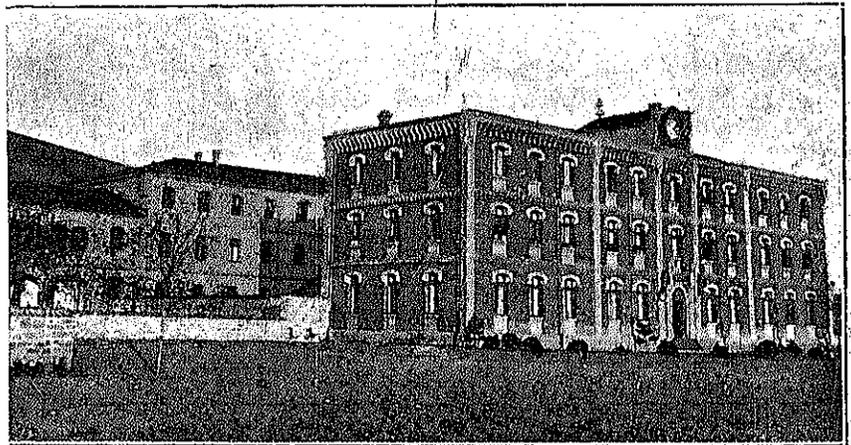
plazas hermosísimas como la del Castillo, que tiene de superficie unos 10.000 metros cuadrados con hermosos porches en sus cuatro lados, esta vía es el centro de la animación y vida pamplonesa, en ella formaron para revistarse en la última guerra civil hasta 20.000 soldados. Existen bellos paseos como el de Taconera o Jardines, El Bosqueillo y el de Valencia o Boulevard de Sarasate. Tiene tres estaciones de ferrocarril que son: la del Norte en la línea de Zaragoza a Alsasua, la de Plazaola en el ferrocarril Pamplona-San Sebastián y la del ferrocarril eléctrico Pamplona-Sangüesa. El tranvía eléctrico recorre desde la Estación del Norte, Paseo de Taconera, calle Ciudadela, Paseo de Valencia, Plaza del Castillo, calle de San Ignacio a los pueblos próximos, Burlada, Villava y Huarte. Es centro de correos, telégrafos y teléfonos, urbanos e interurbanos. Varias empresas de grandes automóviles sirven para establecer comunicaciones rápidas entre Pamplona y las ciudades y pueblos de la región que no tienen ferrocarril. Se publican cuatro periódicos diarios de ideas políticas distintas.

La Diputación Foral se compone de siete diputados elegidos uno por cada una de las Merindades de Sangüesa, Tafalla y Tudela y dos por las Merindades de Pamplona y Estella. El Gobernador civil representante del gobierno central, es presidente de la Diputación y ejerce de vicepresidente el diputado de más edad.

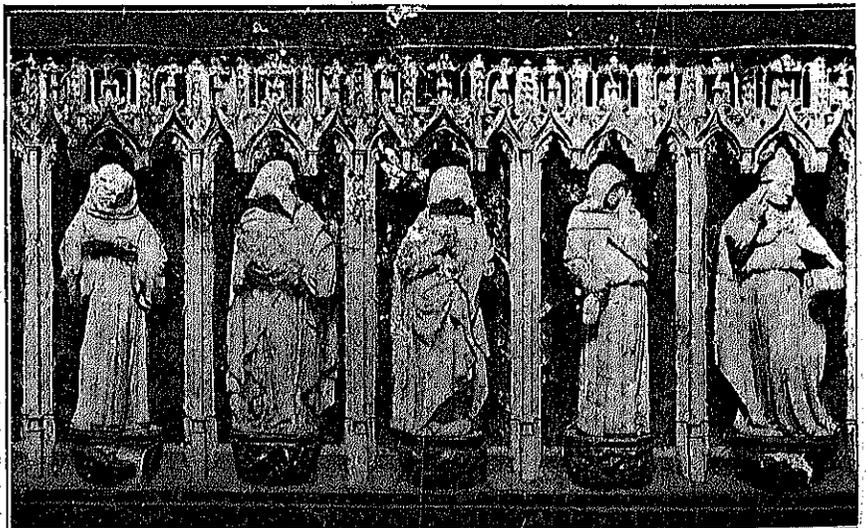
El Ayuntamiento consta de 23 concejales entre los que se elige el Alcalde por mayoría en tres votaciones sucesivas efectuadas por los mismos ediles. La autonomía administra-



Palacio de Justicia



El Manicomio

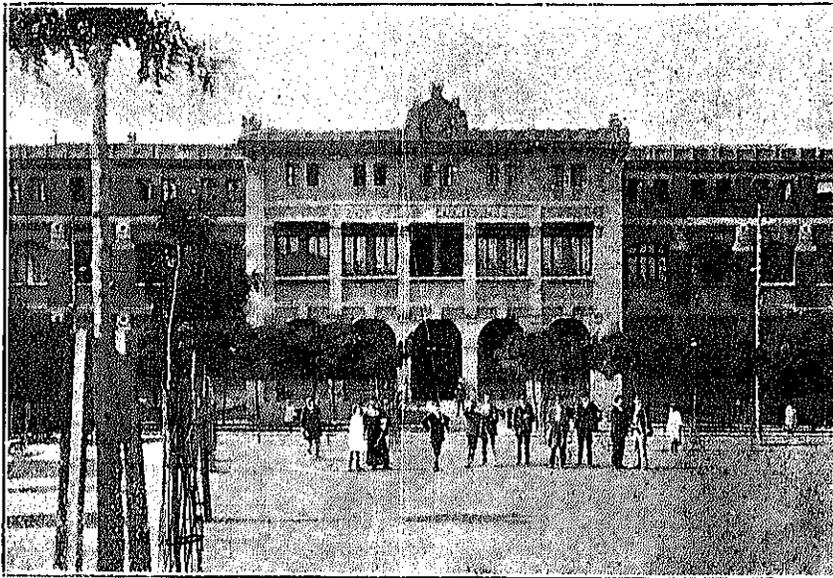


Sepulchro de los Reyes de Navarra (En la catedral)

tiva de que la Diputación disfruta hace que cada vez sea mayor el número de empresas bancarias e industriales radicadas en Pamplona. Existen las casas bancarias Crédito Navarro, la Agrícola, La Baskonia, el Banco Hispano Americano, el Banco de España. Sociedades industriales poderosas y progresivas existen muchas entre las más importantes figuran: la sociedad anónima "El Irati" que posee el ferrocarril y los tranvías eléctricos de Navarra, centrales eléctricas y explotación de maderas y sus industrias derivadas, la Fábrica de Abonos químicos que surte de superfosfatos a Navarra y provincias limítrofes, la de Cemento Portland, Conducción de Aguas de Arteta, Electra de Pamplona, Fábrica de calzados, Tejería mecánica y otras muchas Sociedades industriales de relativa importancia.

Existe un gobernador militar representado por un general de división y dos brigadas, una de infantería compuesta por dos regimientos de infantería y uno de caballería mandada por un general de brigada; y una brigada de artillería mandada por un general de esta arma, con las tropas auxiliares de administración y sanidad; hay comandancia de ingenieros y de guardia civil y carabineros, policía gubernativa, de seguridad y municipal. El total de soldados de la guarnición de Pamplona se eleva a unos 4.000 hombres.

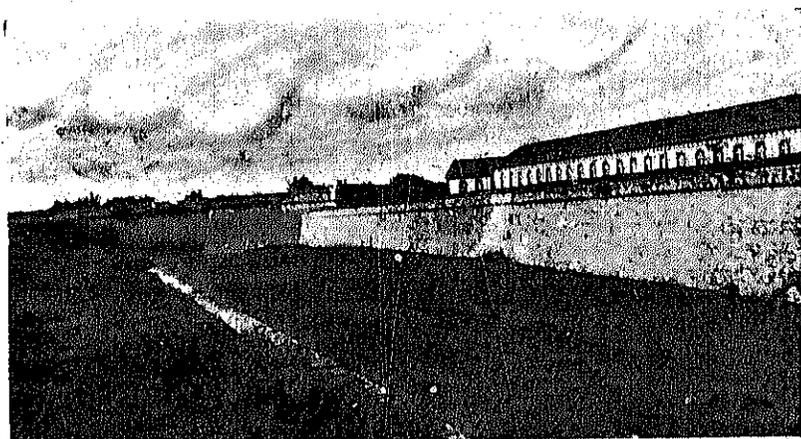
El orden eclesiástico está representado por el Obispo con su cohorte de canónigos y tribunales eclesiásticos, dos seminarios en los que cursan la carrera sacerdotal centenares de jóvenes. La capital está dividida en cinco parroquias con sus vi-



Escuela: Municipales



Puente de la Magdalena



Aspecto de las murallas

carios y coadjutores. Estas parroquias son: San Saturnino, San Nicolás, San Agustín, San Lorenzo y San Juan.

En lo concerniente a la instrucción existe el Instituto general y técnico donde se cursan los estudios del bachillerato, la escuela normal donde se educan los futuros maestros y maestras, la escuela de peritos agrícolas de Villava, la escuela de artes y oficios, escuelas elementales graduadas de niños y niñas, escuelas de dibujo y música, además de varios colegios de jóvenes y niñas y varias academias preparatorias para las profesiones del Estado español.

La beneficencia cuenta con dos hermosos Hospitales, el civil que es provincial y el Militar, Casa de Maternidad y Expósitos, Gota de leche, Asilo de las hermanitas de los pobres, Casa de Misericordia, Asilo de doncellas desamparadas y las Conferencias parroquiales de San Vicente. Existen siete comunidades de religiosos y doce de monjas; algunos de estos conventos tienen amplias y artísticas iglesias.

Como Sociedades artísticas y de recreo merecen citarse el laureado Orfeón pamplonés, la orquesta de Santa Cecilia, el sinfónico quinteto de Aramendía, la orquesta del Teatro, la Banda "La Pamplonesa" y el quinteto de Felipe. Entre los centros de recreo artístico: el Teatro Gaxarre, Frontón Euskal Jai, Cine Novedades, Frontón de la Mañeta. Entre los casinos: el nuevo Casino, Eslava, Centro Basko, Centro Católico, Círculo Maurista y Círculo Jaimista, etc. existiendo además hermosos cafés como el Iruña, el Suizo y el de Kutz.

Existe el Monte de Piedad y la Caja de Ahorros Municipal y agrupaciones sociales: la Cámara de Comercio y de Industria de Navarra, Cámara de la Propiedad, Cámara de patronos, La Federación Católico-social agraria, Asociación de Empleados, Asociación de dependientes de comercio, El sindicato de obreros libres, La Conciliación Obrera y la Federación Obrera y algunas otras menos importantes.

La agricultura cosecha cereales en abundancia y remolachas que se emplean en la obtención de alcohol industrial en las fábricas montadas en Pamplona. El comercio y la industria de esta capital espere sus productos en todo Navarra y comarcas limítrofes de Aragón y Castilla, Alaba y Gipúzkoa.

Dominando esta población y por sobre los montes más altos que la circundan se halla el poderoso fuerte de San Cristóbal o de Alfonso XII, considerado como una de las mejores fortificaciones de Europa.

Las fiestas y ferias que se celebran a partir del día 7 de Julio en los del paladín de su Obispo San Fermín, son de renombre internacional. En los diversos días que tienen lugar los múltiples festejos, desde las corridas de toros hasta los clásicos conciertos, concurre extraordinario gentío tanto de Navarra como de las distintas regiones de España y especialmente caravanas de automóviles de la vecina República Francesa.

La limpieza, confort y urbanidad de esta ca-

pital es por muy pocas igualada. No hay duda que con el ensanche que actualmente se está realizando, adquirirá en breve tiempo notable preponderancia sobre todas las capitales de esta vasta región del Cantábrico y del Pirineo.

Miguel Ancil.

Iruña, 1921.

Cuartillas de un Médico

ALIMENTOS AROMATICOS

Son el café, te y chocolate. Son nutritivos y han sido considerados como alimentos de ahorro. Esto no se halla demostrado, pues será cierto que los individuos que toman esos alimentos no precisan igual cantidad de sustancias alimenticias que otros que no los usan; pero es debido, en primer lugar, a su poder nutritivo considerable, por el azúcar que se añade a las infusiones o preparados, y en segundo lugar a que ellos mismos contienen grasas y principios asimilables biogénicos.

Tanto el café como el te y el chocolate son principalmente alimentos nervinos; esto es, excitantes de los centros nerviosos cerebro y médula, por la cafeína de los dos primeros y por la teobromina del cacao. Cinco o seis gramos de café en grano; o dicho en otra forma: el café tiene 1,20 por 100 y el te 3,5 por 100 de cafeína.

Jamás podrán considerarse—dice el Dr. Mut— las bebidas aromáticas de infusiones de café o te, como higiénicas, ni siquiera como indiferentes.

Muchas personas, al tomar estas bebidas, sienten insomnio, palpitaciones y hasta aumenta la tensión cardíaca de modo considerable; en algunas llega el trastorno hasta producir la arritmia cardíaca. Otras muchas personas, toman la cafeína del café y te y la teobromina del chocolate.

Existen organismos a prueba de toda clase de tóxicos; pero, ¿se hallarían mejor si no tuvieran establecido el hábito o tolerancia para dichos principios extraños a nuestra economía?

Creo que sí, teniendo en cuenta que el estado de salud es siempre relativo.

Como hemos indicado, en varias ocasiones, la sustancia que suministra un gran valor tónico-nutritivo a las infusiones y preparados de las bebidas aromáticas es el azúcar.

Experimentos de Chaveau, Lewis y otros, han demostrado que el azúcar no es sólo una sustancia gustativa y agradable, sino un principio de primera necesidad para la formación del glucógeno, que ha de transformarse en trabajo muscular; que a los niños debe recomendarse muy especialmente; y por último, que en la taza del aromático café o te y de la jícara del sabroso chocolate, el azúcar añadido o preexistente es la sustancia de primera categoría de dichos preparados.

Eustaquio Leroño.

Bilbao, 1921.

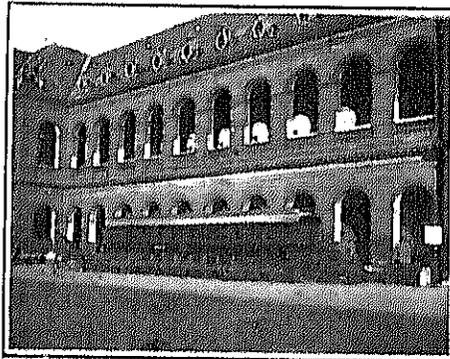
MIRANDO A EUROPA

Llego a las postrimerías de mi viaje por Europa y cuando abstraído en el silencio del recogimiento, rebusco en mi imaginación propósitos, promesas o encargos que, al dejar tierra americana formaban mi bagaje preséntaseme acusador el que a instancias del director de LA BASKONIA tuvo el gusto de recoger. Debo dar cuenta a esa prestigiosa revista de mis viajes, y esta es la zozobra preocupante que me domina y de una vez quiero satisfacer poniendo a contribución mis escasas dotes de literato y mis muchos deseos de complacer al amable requerimiento.

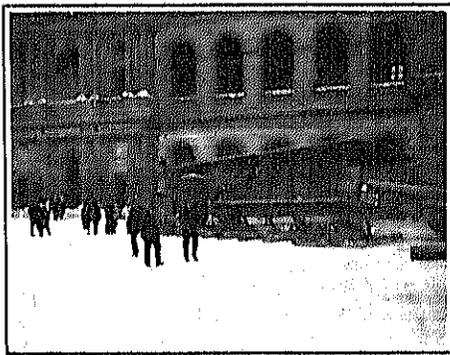
Cesaron mis correrías por Europa. Descendo contemplar el teatro de operaciones de la gran guerra, verdadero azote cuyos latigazos se dejaron sentir en todos los ámbitos del Universo, partí con mi señora e hijos de Hendaya, visitando Burdeos, Marsella, Niza, Montecarlo, Génova, Roma, Nápoles, Venecia, Milán, París y Londres, después de haber recorrido fuertes derruidos, campos cuyo aislamiento recuerdan las profecías del Apocalipsis, trincheras admirablemente empucos y resguardadas, verdaderas entuendbas del homo sapiens del siglo XX que demuestran el talento no superado del hombre progresivo en el concebir y en el obrar. ¡Qué melancólica tristeza se apodera del "tourista" al contemplar el fruto que la humanidad ha erivado de la ciencia! No hay principio cuya realización práctica dejemos de contemplar. Y todo para destruir. Deprime el ánimo contemplar los residuos de la heratombe; tanto destrozo, desolación tan general. Qué contraste con la sensación que el viajero experimenta al visitar las poblaciones... Todas ellas nos muestran sus joyas arripitertónicas, proezas de un tiempo en que el hombre, iluminado con la exaltación del arte sublime, dejó impresos en las urbes obras portentosas que deleitan nuestro espíritu con su belleza; estuches dignos de guardar el producto del genio de tantas generaciones que nos precedieron y que tan magnífica huella legaron a nuestros días. Todo este tesoro artís-



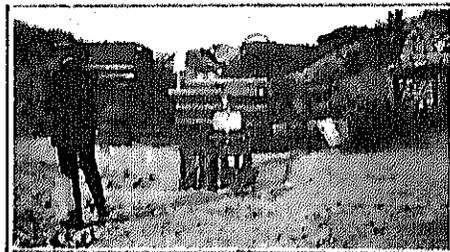
VERDUN.—Parte de la Iglesia destruída.



Coche wagón Lift, en el que se firmó el armisticio (Está en los Inválidos de París)



Aeroplano que bombardaba París (Está en el "patio de los Inválidos" de París, donde se encuentra el wagón antes citado).



Trincheras en el campo de Verdún

tico nos produce la sensación de lo que somos y enorgullece nuestro entusiasmo patriota.

París, Nice, Italia, entera muestran con orgullo reliquias que amorosamente guardan en sus museos, monumentos y palacios, predicando la influencia que en la civilización del mundo ejerció nuestra querida Patria.

Saturados de esta benéfica impresión atravesamos el canal de la Mancha y cuando después de visitar Museos, Parques, colecciones zoológicas, llegamos a Trafalgar Square, un efluvio de emoción embargó nuestro espíritu.

En el centro del dilatado foro, vimos el monumento erigido por el Reino Unido al almirante Nelson. Y recordamos a nuestro gran Churruka, aquel marino basko que después de haber legado a la marina de guerra el fruto de su cerebro privilegiado, supo morir como un héroe legendario, defendiendo briosamente el "Juan Nepomuceno". Vimos como los mismos ingleses veneraban la memoria de nuestro bravísimo almirante. Supimos como conservan la cámara que albergó al héroe y como todos nosustamos una oración en Trafalgar Square, por el gran basko don Cosme de Churruka que supo morir heroicamente.

Estamos ya de regreso en Donostia, donde apesar de haber terminado la temporada veraniega se percibe esa sensación de vida, de buen humor y de belleza, contrastando con el ambiente de muchos países que hemos visitado.

Los estudiantes donostiarras han tomado una iniciativa simpática. Tratan de organizar una función benéfica, con el propósito de adquirir con los fondos que recauden, aparatos ortopédicos para los mutilados de la guerra pertenecientes a la guarnición de San Sebastián.

La politiquería no me atrae, y prescindo de comentarla en estas fugaces líneas; pero sí he de mencionar que la actitud del ministro Cambó, ha despertado general protesta, no sólo de las diputaciones hermanas sino en todo el país basko.

A. Barrenechea.

San Sebastian, Octubre 1921

KONTUAK

GOIZEAN-ON

(Ardozale baten abestia)

Goizean on, arratzean on,
matzaren zumoa beti duk on,
eta beti duk on.
Etxera abia ta joan ezin,
erori eta bertan etzin,
eta bertan etzin.
Berriz abia ta joan ezin,
erori eta bertan etzin,
eta bertan etzin.



Unificación de dialectos baskos

Con el presente número, termina la publicación en estas columnas, del notable estudio de "Ensayo de Unificación de dialectos baskos" del P. Soloeta-Dima. Profundo trabajo que constituye un gran aporte a la obra de unificación del idioma baskongado que los más capacitados euskarólogos, están empeñados en llevar a cabo. El P. Soloeta que tan encomiástica como meritoria labor ha realizado con el mencionado estudio, cooperará al concurso que le ha sido solicitado por la benemérita Sociedad de Estudios Baskos, enviando en un volumen impreso todo lo que al respecto ha venido apareciendo en esta revista.

Banco de la Nación Argentina

En la designación que acaba de hacerse para integrar el directorio de tan importante institución oficial, figuran en cuatro baskos: D. Angel Vélaz, D. Ciro Echescortu, D. Nemesio de Otariaga y D. Ramón Mihura.

Aun existen dos vacantes de vocal que llenar. Sabemos de dos personas, una de ellas de apellido basko, que no han aceptado.

El nuevo directorio de dicho Banco, ha comunicado a todas las sucursales que contemplan un criterio prudente la situación de los deudores ganaderos, y que en los casos en que no puedan efectuar las amortizaciones convenidas, renueven en lo posible los documentos a plazos prudenciales, no considerándose como una mala nota esta irregularidad de emergencia.

No hay duda que esa medida producirá sus benéficos efectos, y llega en buena hora, pues no es equitativo ni justo que en las anómalas circunstancias del presente, se viera en el caso de perder el crédito, un hombre honrado que durante muchos años ha cumplido correctamente sus obligaciones.

Visita

Hemos saludado en esta redacción al viejo y querido amigo D. Ignacio de Otazua, caracterizado y antiguo vecino de Chascomús. Le acompaña su linda hija señorita Flora.

El señor Otazua, consecuente con sus sentimientos raciales, cada vez que viene a la capital federal, visita al retoño de nuestro simbólico Roble, que se levanta al pie de la estatua de Garay.

Dada la antigua amistad que nos une con tan entusiasta conterráneo, más de una vez tuvimos la satisfacción de acompañarle a echar una cariñosa mirada al vástago del Roble secular.

Nos complace mencionar este detalle, para que sirva de ejemplo, pues el señor Otazua reside en este país desde hace más de 45 años, y no obstante tan larga ausencia y de ser abuelo, en nada absolutamente ha amenguado su acendrado baskongadismo, teniendo la virtud de no claudicar en lo más mínimo sus más caros sentimientos patrióticos, por conveniencias comerciales, ni halagos sociales. Siempre se ha mantenido íntegro y constante en sus convicciones, y cada vez que ha tenido ocasión, hablando, escribiendo, y hasta cantando, ha abierto las válvulas de su corazón, para expresar sus amores por nuestra lejana y adorada Euskalerría. Tres de sus hijos tienen también nombres euskéricos.

Rector de la Universidad de Buenos Aires

En la asamblea de los consejos directivos de las Facultades, ha sido elegido Rector por una mayoría abrumadora el ilustrado doctor José Arce.

Dicha elección ha sido recibida con simpatía, pues el Dr. Arce es un médico de gran prestigio entre los facultativos, por su vasta preparación científica.

Conferencia

El sábado 26 del actual, dará una conferencia en el salón de la sociedad "Laurak Bat" el culto doctor A. de Achica Allende.

Nombramiento

El doctor Horacio Znasnabar, fué nombrado médico de los tribunales de la segunda circunscripción de Santa Fe.

Festival de los institutos de Euskal-Echea

La sociedad Euskal-Echea, de Llavallol, con motivo de la clausura del curso escolar del corriente año en sus institutos, y a los efectos de proceder a la solemne distribución de premios, ha organizado un festival, el cual se realizará el domingo próximo, a las 14.30, en su establecimiento de la citada localidad.

Se iniciará la primera parte del programa preparado con la ejecución del Himno Nacional y el Genrikako Arbola, cantados por los alumnos de los institutos. El alumno Alberto Oyhaburnu pronunciará el discurso de apertura y luego se procederá a la proclamación de los premios de los grados inferiores.

Después de unos aires baskos, ejecutados por los niños, se proclamarán los premios de los grados superiores y a continuación los de honor y de excelencia, y de los cursos especiales, figurando variados números de canto y música.

Durante el acto será visitada la exposición de labores en la sección niñas del pabellón Graciana Bersetche de Larumbe. Los trenes de Constitución saldrán a las 13.30, 14.2 y 14.30, y regresarán de Llavallol a las 16.23, 17.41 y 18.34.

El deporte basko

Lo que venimos diciendo de la difusión de nuestro sport, se confirma con frecuencia. El concejal señor Pedro Bidegain ha presentado un proyecto de ordenanza, aconsejando se construyan en el parque Cha-

embuco dos canchas de pelotas, para uso gratuito de los concurrentes a dicho paseo.

Burlando la ley de alquileres

La "mano oculta" sigue haciendo brecha con la zarandeada ley de alquileres. A los procedimientos que son conocidos y que presentan los matices más curiosos y estrafalarios hay que agregar ahora otro nuevo, en el que ha tomado ya intervención la Liga de Inquilinos.

Se ha comprobado que hay propietarios que entregan las casas que se les desalquilan, al mismo precio de Enero de 1920, pero exigen que por separado el inquilino les firme un pagaré por una suma equivalente a la diferencia de precio que se le impone.

A fin de justificar esa simulación de deuda, se exige como trámite previo el envío de una carta en la que se pide un préstamo de dinero al propietario, el cual contesta diciendo que la suma pedida está a disposición del peticionante.

De esa manera se cumple al parecer con lo establecido por la ley y se burla por otro lado. Pero contra esa extorsión queda la acción de los tribunales, en los cuales hay que confiar sin reservas, y la censuración particular de las víctimas de esos manejos inmorales contra el vampiro que se erige en dueño y señor y quiere manejar a su antojo a los que tienen la poca suerte de ponerse al alcance de sus garras.

Adulteración de cheques

En la moda de adulteración de cheques que se está generalizando, nuestro compatriota D. Miguel de Goitia, comerciante de Carlos Keen, acaba de ser víctima de una estafa por el cómodo procedimiento de "lavado de cheques".

Consiste el procedimiento en cuestión, como sabrán ya la mayor parte de nuestros lectores, en lavar los cheques por medio de sustancias químicas para luego suplantar la cantidad escrita por el librador por otra mayor.

Con la firma del girante sin modificación ni alteración alguna, una vez escrita la cantidad que se calcula puede tener como saldo aquél, el estafador se presenta en la institución bancaria a que pertenece el documento y, sin que se le haga objeción, cobra el dinero.

Ha ocurrido que los cheques cobrados en esa forma, es decir, "lavados", en la mayoría de los casos procedían del interior de la República y habían llegado por correspondencia simple a la Dirección General de Correos.

Substraída la carta, fácil resultaba, pues, a los autores la comisión de los estafas.

En esa forma se han cometido infinidad de delitos, algunos con grandes sumas, y cuyo esclarecimiento no ha sido posible aun obtener la policía.

El señor Goitia, hace varios días remitió por carta simple un cheque por la suma de \$ 30 a Juan Gasti, domiciliado en esta capital, a quien le adeudaba dicha cantidad por mercancías recibidas de él en su establecimiento de Luján.

Al llegar a esta capital, el señor Goitia acudió al Banco de la Provincia a solicitar el saldo de su cuenta corriente y, con gran sorpresa, notó que le faltaban \$ 3,000.

Cuando le fué exhibido el cheque subscripto por él a favor de Gasti, pudo comprobar que la cantidad primitiva había sido suplantada por la de pesos 3,000.

Esta suma fué pagada por el Banco, sin objeción, en virtud de hallarse intacta la firma del librador.

Conciertos sinfónicos en el balneario

En el balneario municipal se darán conciertos sinfónicos durante la temporada veraniega.

Es una excelente idea.

"La Patria de Colón"

Los editores de esta obra del culto y erudito escritor Dr. Rafael Calzada, han resuelto vender a pesos 2 moneda nacional el ejemplar, en vez de \$ 3 que es su precio.

Dicha obra mereció en su aparición muy encomiásticos juicios de altas intelectualidades.

Su contenido es del mayor interés dentro del asunto que en sus páginas se trata, aunque no estemos muy convencidos que Colón sea gallego.

Los grabados que el libro contiene en su apéndice, hermanan perfectamente con el texto, dándole valor y novedad.

Enlaces

En el Rosario de Santa Fe, se efectuó el enlace del señor Pío D. Alberdi con la señorita Susana Pagani.

Fueron padrinos en la ceremonia religiosa, la señora Victoria Munuce de Echeberría y el señor Nicolás Alberdi.

—Se ha realizado el enlace del señor Julián Francisco Astarlon con la señorita Emilia C. Gil Elizalde.

—Llevóse a cabo el matrimonio de la señorita María Paz Castro con el señor Alejandro Beramendi.

—En Coronel Brandsen, ha sido consagrada la unión matrimonial de la señorita Rosa Giuliano con el señor Alberto Jaureguiberry.

—Se efectuó la boda de la señorita Matilde Uthuriaga con el doctor José Roa.

—En Gualeguay dió lugar a una lucida fiesta social el enlace de la señorita Sara Barroetabeña con el señor Orosman Aguirre.

—En Pila, brillantes proporciones alcanzó el enlace de la señorita Carmen Maceira con el señor Pedro Esponda.

—Ha sido fijado para el mes de Marzo del año próximo el enlace de la señorita Elena Aurora Arrechca con el señor Juan Gilberto Lardent.

—Hoy se realizará el enlace de la señorita María Luisa Maisterrena con el señor Arturo Miguel Castelli.

† Dr. Abdón S. de Loyola

En el Rosario de Santa Fe ha fallecido el doctor Abdón S. de Loyola. Fué médico de los tribunales provinciales en dicha capital y director del dispensario de salubridad municipal.

Su muerte ha causado penosa impresión en el vasto círculo de sus relaciones.

Dr. Julián Goñi

A raíz de una operación quirúrgica que era menester practicarle porque su dolencia requería, ha dejado de existir en esta ciudad el Dr. Julián Goñi.

Era el finado, hermano del conocido abogado doctor Gabriel Goñi, fallecido hace un año aproximadamente.

Necrología

Han dejado de existir en esta capital: María T. de Garmendia, Martín José Manguán, Pedro Daguorre, Matilde Dolver Ecenario, Eusebio Muruaga, Polonio Zamarraga, Fermína Juantorena de Goñi, Juana Pierrestegui, Juan A. Uruzola.



ALABA

EN GAZTEIZ

Ha sido muy lamentada la muerte del señor Alfonso R. Jugera, ocurrida en la toma de Nador por las tropas españolas.

PROVIDENCIA GUBERNAMENTAL

En providencia dictada por el gobernador civil sobre el recurso dealzada interpuesto por don Marceiño Ruiz de Egilaz contra el acuerdo de la Diputación anulando su acta y proclamando al candidato no electo señor Unda, se resuelve que dicho acuerdo quede nulo en cuanto se refiere al señor Unda, respetándolo en la parte que afecta al señor Egilaz.

SEMANA AGROPECUARIA ALABESA

Por fin tuvo lugar en la Plaza del Mercado de Vitoria, la inauguración de la anunciada Semana Agropecuaria alabesa, con asistencia de todas las entidades organizadoras, corporaciones públicas y autoridades.

El presidente de la Diputación leyó unas admirables cuartillas del culto ingeniero de la corporación don Julián de Echenike, haciendo historia de los hombres alabeses que se han distinguido por sus trabajos en pro de la agricultura.

El numeroso público que asistió a la solemnidad escuchó complacido la amena e interesante lectura, premiando con cálidos aplausos el mérito de su distinguido autor.

Seguidamente el gobernador declaró oficialmente abierta la Semana Agropecuaria Alabesa.

Han llamado la atención las notables instalaciones de maquinaria agrícola que hicieron las diferentes casas expositoras.

El ingeniero agrónomo don José María de Mendibil dió una interesantísima conferencia sobre problemas generales de agricultura alabesa. El amplio local del Ayuntamiento, donde tuvo lugar tan instructivo acto se vió repletísimo de concurrencia que aplaudió al disertante.

Al día siguiente, el ingeniero agrónomo don Luis de Alaba, dió otra conferencia sobre un tema agrario alabés, y siguiéronle otros disertantes con temas apropiados.

Multitud de productores han presentado admirables muestras y magníficos ejemplares, que el público ha elogiado calurosamente.

Ha constituido la semana agropecuaria alabesa un éxito extraordinario que será recordado como un acontecimiento memorable y, sobre todo provechoso.

TORMENTA

Se desencadenó una horrorosa tormenta en Ibarra de Aramayona, quedando arrasadas varias huertas.

CONFERENCIAS

Ha tenido lugar en Vitoria, organizada por la Sociedad de Estudios Baskos, la primera de las conferencias a cargo de los Colegios Médicos de Euzkalerria.

Ha hablado el doctor Villaverde, ocupándose del alcoholismo.

Leyó estadísticas referentes al País Basko, y señaló muy atinadamente los graves males que el alcoholismo origina.

Fué muy aplaudido.

—Al siguiente día tuvo lugar otra conferencia a cargo de don Pedro de Olarzu, del Colegio Médico de Nabarra, sobre "Higiene rural".

Seguidamente otra a cargo de don Apolinar de Azanza, etnólogo de la Diputación de Nabarra, sobre "Orientaciones vinícolas de actualidad".

Luego la conferencia de don Francisco de Apaolaza, del Colegio de Gipuzkoa, sobre "La deficiencia oftéfrica es motivo de mermas en la población de Gipuzkoa".

Y por último, la conferencia por el Colegio de Bizkaya sobre tuberculosis.

MUERTE REPENTINA

El conocido industrial don Andrés de Apellaniz, ha fallecido repentinamente en Vitoria.

BIZKAIA

PORTUGALETE

El Ayuntamiento de esta villa ha acordado asfaltar una de las principales calles de la población, la conocida con el nombre de Doña Casilda de Iturrizar.

OBRAS FERROCARRILERAS

Adelantan las obras del ferrocarril de Portugaleta a Santurze, pues el personal trabaja de día y de noche en el túnel.

Dentro de breve tiempo, cuando hayan quedado terminados dichos trabajos se podrá salir de Bilbao directamente hasta el mismo rompeolas.

EN DURANGO

Se han cerrado temporalmente varias fábricas, quedando sin trabajo muchos obreros.

—El ayuntamiento tiene el propósito de adquirir nuevos materiales para la extinción de incendios.

¡NECEDADES!

En estos tiempos de desqueieo universal con frecuencia se toma el rábano por las hojas.

En el pueblo de Karranza un "indiano" de sombrero de jipi-japa y gruesa cadena de reloj con una onza de oro coligante, organizó una fiesta en la plaza e invitó al vecindario.

Algunos vecinos indicaron a los músicos que ejecutarán aires baskos, pero el organizador se opuso, porque será de los que ven las cosas con cristales ahumados.

La necesidad de algunas pobres gentes llegó a tal grado, que si oyen un zortziko o sienten hablar en el sabio idioma de nuestra raza, ven acercarse escuadrones de "bizkaitarras" o separatistas destructores.

A los que tal piensan, ¡hay que tenerles lástima!

EXCURSION AL GORBEA

La excursión de mendigaiñzales al Gorbea, resultó muy animada y numerosa.

EN UBAO (Miravalles)

La fábrica de hilaturas de yute ha aumentado de manera extraordinaria su trabajo.

—En breve se abrirá una nueva fábrica para la elaboración de tornillos.

—La banda de música está mejorando visiblemente con la nueva organización que se le ha dado.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE

Se ha declarado un violento incendio en una de las casas que don Lorenzo de Zaballa posee en Larrañeta, quedando reducido a cenizas el edificio.

Varios de los vecinos han perdido su ajuar, por lo que los daños se elevan a una respetable suma.

PORTUGALETE

El ayuntamiento de esta villa ha abierto una suscripción pública con objeto de aliviar la situación de cuantos jóvenes portugalujos se encuentran sirviendo en el ejército de operaciones de África y de los que sean enviados a dicha campaña.

Han quedado totalmente terminadas las obras de construcción del depósito de aguas de Arangoiti, y en breve se dará comienzo a la colocación de la bomba y a la tubería de subidas.

NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao: Genoveva de Anduiza y Uribarri, Dolores de Arana y Garamendi, Andresa de Bikuña y Olarán, José Antonio Torrontegi y Aquelhu.

—En Barakaldo: Eliseo de Arana y Basterrika.

—En San Salvador del Valle: Lorenzo de Ganboa y Balparda.

—En Durango: Manuela Samperio y María Azumendi.

—En Densto: Saturnino Santibañez.

GIPUZKOA

EN ZUMARRAGA

Con motivo de su próxima partida para la Argentina, el señor Ambrosio de Pagola obsequió a sus amigos con una comida, que fué servida en la fonda Urola.

En dicha reunión vió exteriorizado el señor Pagola el afecto que le tienen sus amigos.

REUNION DE DIPUTACIONES BASKAS

Se han reunido en la Diputación de Gipuzkoa los representantes de las tres Diputaciones hermanas.

La de Bizcaya estaba representada por los señores Jauregi y Urien; la de Alaba, por los señores Zurikaldai, Aranegi y Etxanobe, y la de Gipuzkoa por los señores Elortza, Brunel, Rezola, Balmaseda, Lafitte, Aginaga, Satrustegi, Alberdi, Etxegoyen, marqués de Valdespina, Pérez Arregi y Olazábal.

Terminada la reunión, facilitaron a la prensa la siguiente nota oficiosa de su resultado:

“La reunión se ha dedicado exclusivamente al estudio de la real orden de 10 de Septiembre, en lo que afecta a las sociedades colectivas y comanditarias de estas provincias e iniciación de los recursos gubernativa y contencioso conducentes a conseguir el reconocimiento que asiste a las Diputaciones en este expediente de vital interés para el País Baskongado”.

EIBAR

Leemos en un diario acerca del obrero eibarrés las siguientes consideraciones que nos apenan:

“Causa horror la conducta del obrero eibarrés, en lo que afecta a la vida viciosa y alcoholizante que lleva. Los sábados, antiguamente, al finalizar la semana, los obreros acudían a las tabernas, donde, de paso que echaban un trago, preparaban el itinerario de la excursión que habían de realizar al día siguiente los amigos.

Desde que se estableció la jornada de ocho horas, notamos que todas las tabernas y bares están todos los días llenos de gente desde las cinco y media de

la tarde hasta altas horas de la noche, en que tienen que despedirles a empujones los dueños de esos establecimientos.

En un pueblo como Eibar, donde casi la totalidad es gente artesana, no se concibe cómo el presupuesto de un obrero pueda dar lo suficiente para llenar las necesidades de sus respectivas familias y aparte para cubrir los gastos que ocasiona el consumo diario en las tabernas”.

¡Es esa la finalidad que consiguen los obreros con la disminución de las horas de trabajo y el aumento del jornal!

EN HERNANI

Con tiempo espléndido y excelente humor se celebró la fiesta-homenaje a los pelotaris y remeros de la sociedad “Donosti'ko Euzko Gastedija”, que tan brillantemente se han conducido en el campeonato y regatas habidas recientemente.

En coches y automóviles llegaron los expedicionarios donostiarras a los que se agregaron numerosos ernanitarras y todos juntos se trasladaron al pintoresco caserío “Epeleko-Echeberri”.

Exensado es decir que dada la naturaleza de la fiesta, la animación fué enorme.

Los tamborileros y txistularis de Hernani, que están conceptuados como de lo mejoreito de Gipuzkoa, interpretaron un escogido programa de concierto, se “hicieron” cantos baskos, y cuando el sol limitaba sus furiosos se trasladaron a Ereñozu, en cuya barriada, muy concurrida por cierto, los dantzaris de Hernani bailaron muestras típicas danzas y hubo animadísima romería hasta bien entrada la noche.

El regreso también se deslizó con toda felicidad.

KILIKIS Y DINDIRRIS

Para muy en breve se anuncia el encuentro de los dindirris de Bilbao y los kilikis de Donostia, en Elgoibar, para disputarse la copa donada por la Federación de Juventudes Baskas.

EL GOBERNADOR DE BARCELONA

El famoso gobernador, señor Martínez Anido, ha realizado una gira por Gipuzkoa, siendo en todas partes muy bien recibido.

FALLECIMIENTO DEL CONDE DE IBAR

Ha dejado de existir en San Sebastián don Eugenio de Insausti, conde de Ibar, persona que contaba con grandes relaciones en todo el país.

LA EXPOSICION DE ARTISTAS GIPUZKOANOS

En el palacio provincial (San Sebastián) tuvo lugar la exposición anual de pintores gipuzkoanos.

El jurado de dicho certamen emitió el siguiente fallo:

Pintura: Gaspar Montes Iturrioz, 3.000 pesetas; Carlos Landi, 3.000; Sánchez Guardamino (Isgoar), 2.500; José Arangoa, 1.750; Mauricio Flores Caparuchipi, 1.500; B. Bienabé, 1.250; Vicente Cobreros, 500; Margarita Alvarez, 250.

Escultura: Jesús Auricenea, 250.

Este fallo fué comentadísimo.

EL TENOR GABIRIA

Encuétrase en San Sebastián este tenor que según dicen los diarios ha cantado con éxito en Viena.

Ahora parece que se propone hacer una “tour-née” por el norte de España.

DONOSTIARRA CONDECORADA

Ha sido comentada con elogio, en San Sebastián

la noticia de que la distinguida enfermera de la Cruz Roja, señorita Carmen Resines, ha visto recompensado su altruismo con la estrella de Beneficencia.

La señorita agraciada es la hija mayor del malogrado don Javier Resines, el cual perteneció durante muchos años al Ayuntamiento donostiarra, donde hizo brillantes campañas en favor de los intereses del pueblo.

LAS OBRAS DEL KURSAAL

Informan de San Sebastián, que las obras del Kursaal van adelantadas y que salvo fuerza mayor se inaugurará el edificio el primero de Julio de 1922.

Lo ya construído ofrece un espléndido aspecto de suntuosidad.

EN VILLABONA

En la parroquia de San Martín tuvo lugar una solemne función religiosa con motivo de la celebración de la primera misa por el joven sacerdote hijo del pueblo, don José de Urrestarazu y Ubillos.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián:

José María Arzac y Echabe, José M. Inchausti, José Jauregi Mujika, María Zulaika Alberdi, Ignacia Ezkurdia Munduate, Joaquina Narbarte y Esnao.

—En Eibar: Antonia de Arrillaga, viuda de don Pedro de Gallastegi.

—En Zestona: Nicolás Echabe Larrañaga.

—En Tolosa: Luisa de Gurruchaga.

NABARRA

LA PELOTA

En el frontón de Pamplona se jugaron dos partidos. Uno entre Cildoz y Patrielo, contra Echezarreta y Azkoitia siendo derrotados éstos.

Otro entre Echániz y Olagüe, que vencieron a Larrañaga y Sainz.

REPARTO DE BONOS A LOS POBRES

En los locales de las escuelas de San Francisco (Pamplona), se procedió según costumbre al reparto de bonos a los menesterosos de la ciudad.

Como es sabido este reparto se hace por disposición del difunto don Francisco Artarañi que dejó un legado para que todos los años el 4 de Octubre se socorra a los pobres.

Se repartieron 800 bonos.

¡Siquiera hay un rico que al morir se acuerda de los pobres!

EN BURGUETE

Declaróse un violentísimo incendio.

Quedaron totalmente destruídas dos casas, pero se pudo salvar el ganado y la mayor parte del mobiliario de las mismas.

No hubo desgracias personales.

CICLISTA FALLECIDO

Falleció en el hospital civil de Pamplona el desgraciado ciclista Isaac Ibáñez, que chocó contra la barandilla del puente de la Magdalena.

CINCO NACIONALISTAS ABSUELTOS

Se ha hecho pública la sentencia del Tribunal de Derecho que entendió en la causa seguida a cinco jóvenes nacionalistas, acusados de haber proferido el grito de "muera España" la tarde del día 12 de Febrero de 1920, con ocasión de celebrarse unas elecciones municipales.

Los cinco procesados han sido absueltos, demostrada palpablemente su inocencia.

FABRICACION NABARRA PREMIADA

Una de las fábricas pamplonesas de achicoria que ha concurrido a la Exposición de Milán ha sido premiada con la más alta distinción.

Con este motivo los dueños de esta fábrica han obsequiado a sus amistades con un banquete.

CATEDRA DE EUSKERA

En el Seminario Conciliar de Pamplona se ha acordado la creación de una cátedra de euskera, que comenzará sus clases el día 1.º de Enero del año próximo.

Correrá a cargo de don Juan de Makaya.

LA PASA DE PALOMAS

Con la animación de todos los años por parte de los cazadores ha dado ya comienzo la pasa de palomas por Echalar, habiéndose adelantado la colocación de redes ocho días con relación a otros años.

VALIDEZ DE LA ELECCION DE IRUJO

La Audiencia de Pamplona ha dictado la sentencia en el recurso promovido por el ex presidente de la Diputación don Antonio Baztán contra la validez del acta del diputado por Lizarra (Estella) don Manuel de Irujo.

El fallo ha causado excelente impresión en el público, y particularmente entre los electores del señor Irujo.

NUEVO GOBERNADOR

El señor Pedro Martín de Hajar se ha hecho cargo de la gobernación de esta provincia.

EN BADOSTOAIN

Se declaró un fuerte incendio, que duró varias horas en extinguirse.

Ardieron la casa del alcalde y las de algunos vecinos.

Las pérdidas se calculan en ochenta mil pesetas.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

IRABARNE

Bihotz minerik jakiten dugu Elchevest-eko nausia hil dela gaztañatze errorri baterarik. Goratik eta gaski errorri da. Zentzordaturik ediren die. Bi orenen bizitu da gisala.

OURDINARBE

Neskenegunian, goizanko zortzi orenen altian, tampez hil da; alhabaren besoen artian, Amnette Bidegane Garraibykoua, destrempia senditu orduko. Bazutian 74 ourthe.

ETCHEBARNE

Pette Athahegoity-ren adinaren gañen bigarren hutsa lehen-beno handiago egin du Eskualdunaren mouldazaliak.

Lehen hutsian agin du hogoí ourtheren jauzia, bigerenian 27 ourtherena. Hil da 96 ourthetan eta ez 69 etan.

LARZABALE

Penarekin jakin dugu, Joseph Bezaury, postako jaun ohiaren hil berria. Berenaz gizon gochoa eta zerbitzu egiterat ekharria, adiehkiderik baizik etzuen gure artean. Othoitz bat hilarentzat eta munda huntan utzi duen familiarentzat.